



somfy Sonesse
30 RTS, 24 Volt
40 RTS / io, 230 Volt

Bedienungsanleitung

Manual / Manuel / Istruzioni



Bitte lesen Sie die nachfolgenden Hinweise sorgfältig vor der Montage und beachten Sie die Reihenfolge der Einzelschritte. Der Zyklus muss vollständig durchlaufen werden, um die korrekte Programmierung von Motor und Fernbedienung abzuschliessen.

Please carefully read the following indications before assembly and observe the order of the single steps. The cycle has to be run through completely in order to finish the correct programming of the motor and the remote control.

Veuillez lire soigneusement les incidations suivantes avant le montage et observer l'ordre des étapes uniques. Le cycle doit être passé complètement pour finir la programmation correcte du moteur et de la télécommande.

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni di seguito indicate ed osservarne scrupolosamente l'ordine. Il ciclo automatico deve essere eseguito completamente ed in sequenza, al fine di impostare correttamente la regolazione del motore e del telecomando.



Installation des Motors

Installation of the motor
Raccordement du moteur
Installazione del motore

ACHTUNG:

Installation, Prüfung, Inbetriebnahme und Fehlerbehebung des Motors darf ausschliesslich von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden (VDE 0100-200)!
Der Motor darf nur an ein 230 Volt – Stromnetz angeschlossen werden. Der Anschluß des Motors darf nur spannungsfrei erfolgen.

ATTENTION:

Installation, testing, placing into operation and troubleshooting of the motor must only be carried out by a qualified electrician (VDE 0100-200)!
The motor must only be connected to a 230V power supply. For connection, the motor must be de-energized.

ATTENTION:

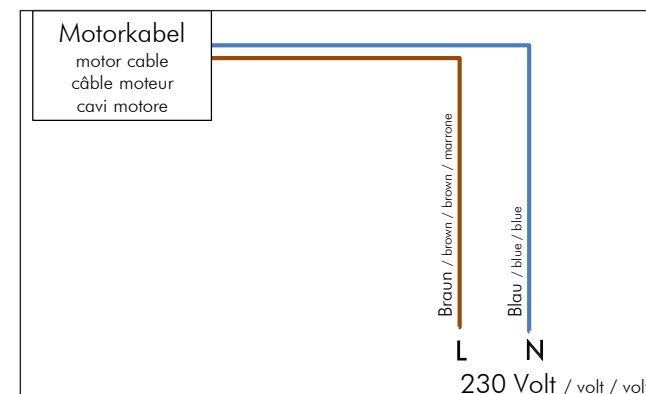
L'installation, la vérification, la mise en service et le dépannage du moteur ne peuvent être fait qu'une personne qualifiée en électricité (VDE 0100-200)!
Le moteur ne doit être raccordé qu'à un réseau électrique 230V. La connexion du moteur doit être mis hors tension.

ATTENZIONE:

Tutte le operazioni di installazione, prova, messa in funzione ed impostazione e regolazione del motore devono essere eseguite esclusivamente da un elettricista autorizzato (VDE 0100-200)!
Il motore deve essere collegato unicamente ad una alimentazione a 230 V. Per il funzionamento il motore deve essere messo in tensione.

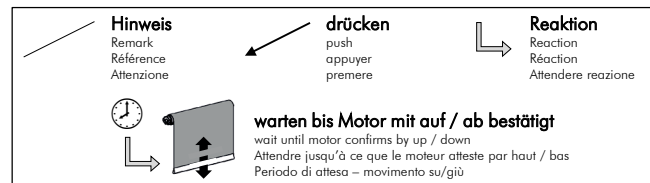
Anschluss

Installation / Raccordement / Installazione



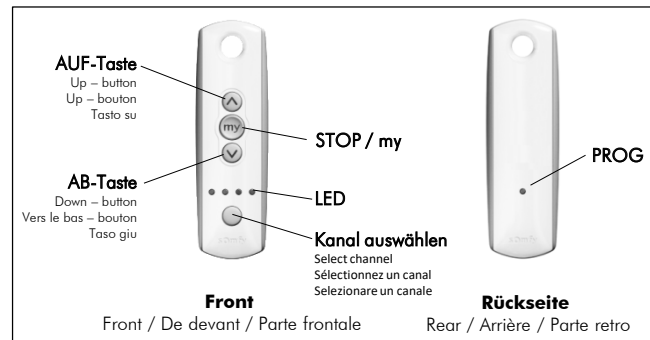
Legende

legend
lègende
legenda



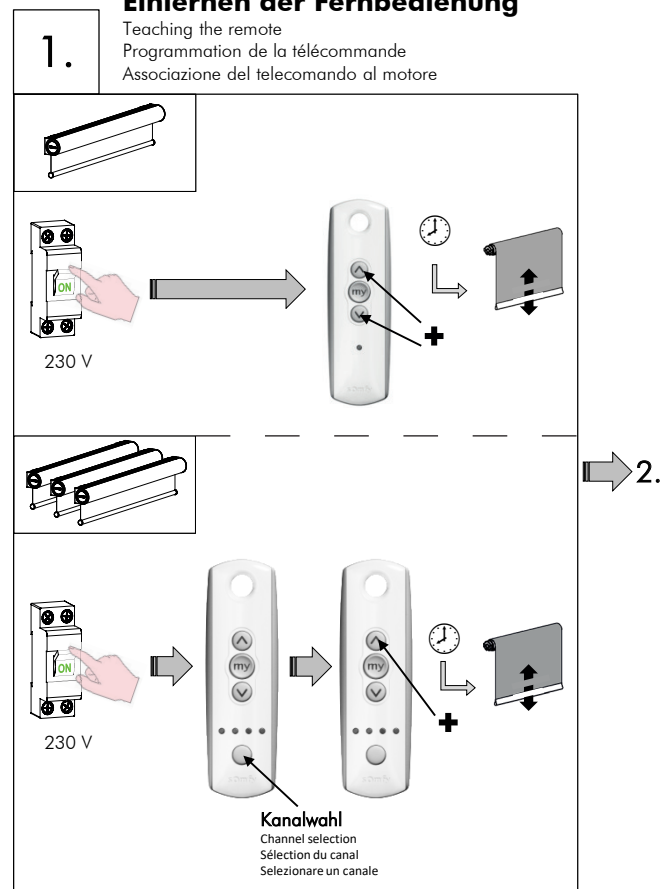
Bedienelemente

Controls
Contrôles
Telecomando



Einlernen der Fernbedienung

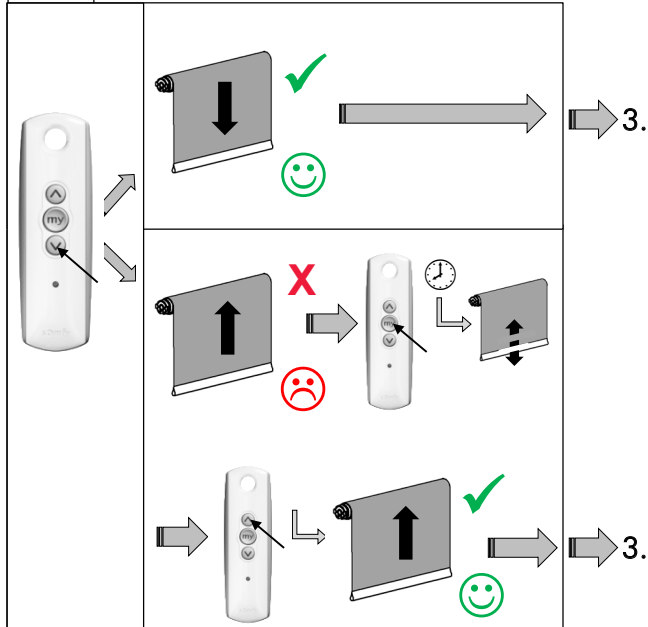
Teaching the remote
Programmation de la télécommande
Associazione del telecomando al motore



2.

Prüfen der Drehrichtung

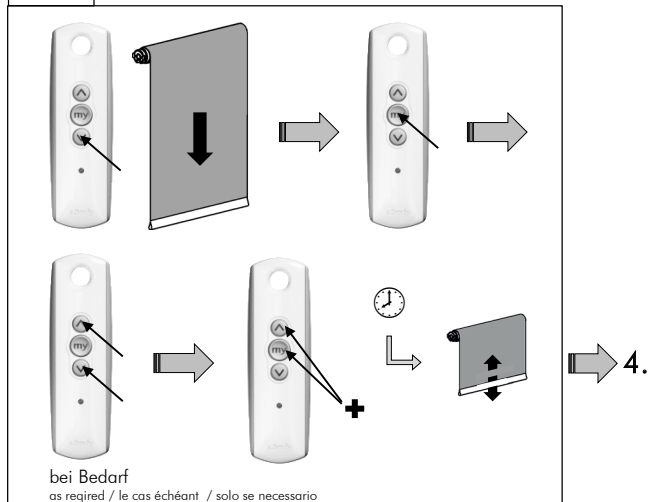
Check of rotation direction
Vérifier de sens de rotation
Controllo del senso di rotazione



3.

Programmierung untere Endlage

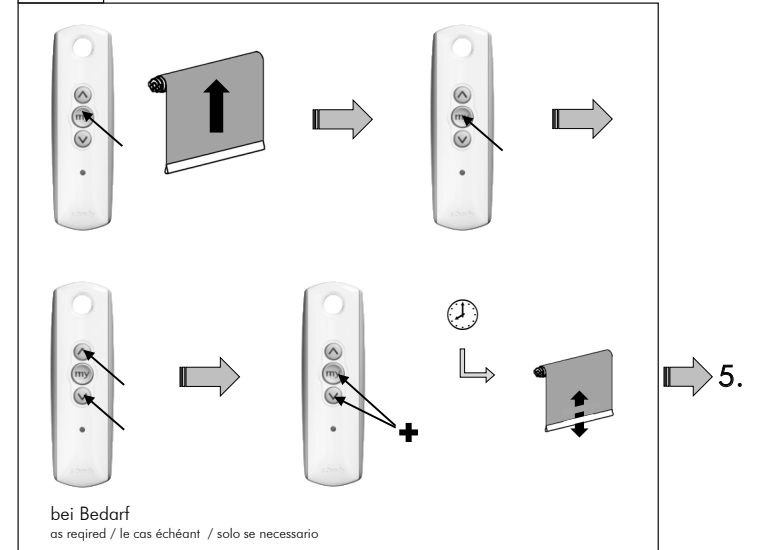
Programming lower end position
Programmation de la position finale inférieure
Programmazione del fine corsa inferiore



4.

Programmierung obere Endlage

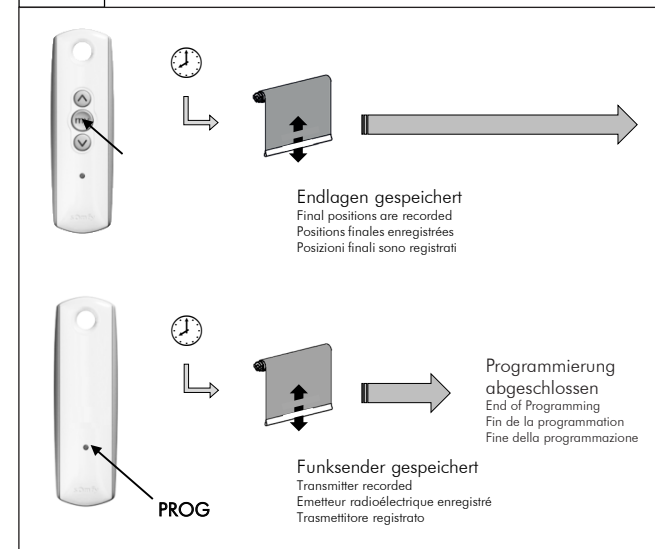
Programming upper end position
Programmation de la position finale supérieure
Programmazione del fine corsa superiore



5.

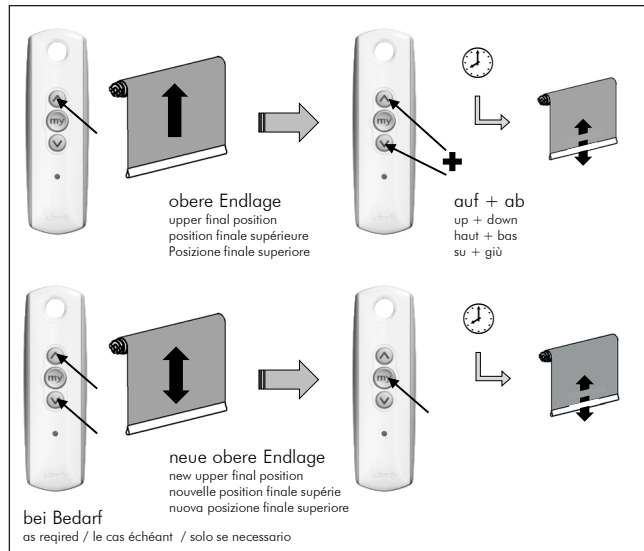
Abschliessen der Programmierung

Conclusion of the programming
Terminaison de la programmation
Conclusione della programmazione



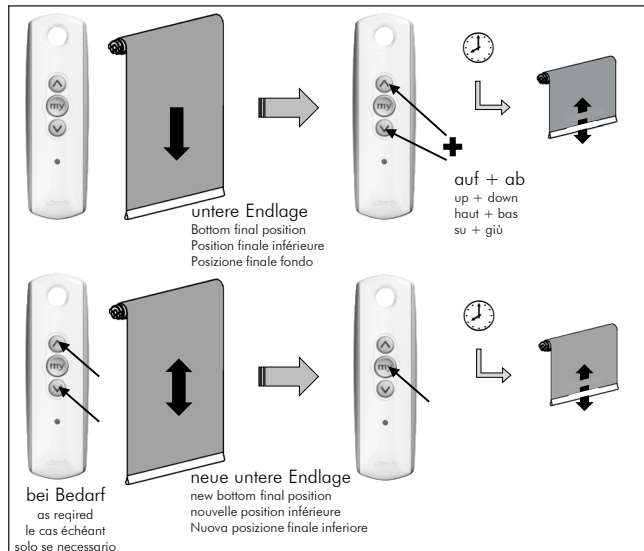
Nachjustierung obere Endlage

Readjustment of upper final position
Réajustage de la position finale supérieure
Regolazione della posizione finale superiore



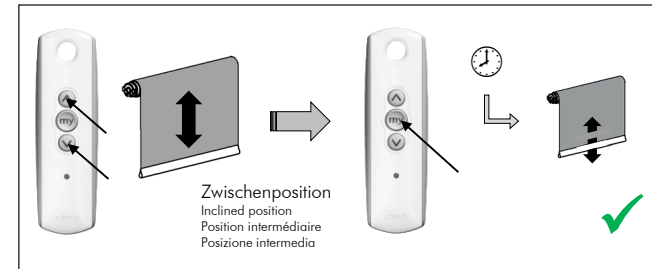
Nachjustierung untere Endlage

Readjustment of lower final position
Réajustage de la position finale inférieure
Regolazione della posizione finale inferiore



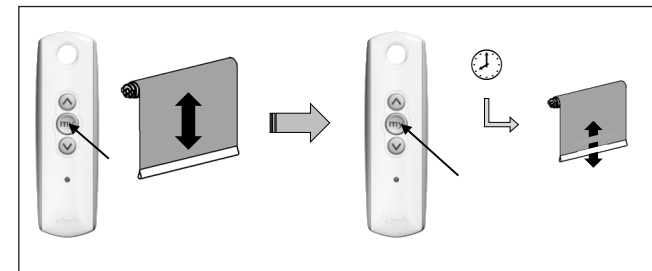
Zwischenposition: "my" - Position

Inclined position: "my" - position
Position intermédiaire: position - "my"
Posizione intermedia: "my" - posizione



Löschen der "my" - Position

Cancelling the "my" - position
Effacer la position - "my"
Annullamento della "my" - posizione



somfy Sonesse 40 RTS / io
230 V

Zurücksetzen des Motors



Recessing the motor
Repositionnement du moteur

Für den Fall, dass sich die somfy Fernbedienung nicht einlernen lässt oder der Motor nicht mehr reagiert, kann der Motor zurückgesetzt werden. Hierdurch werden sowohl die Fernbedienung(en), wie auch die Endlagen gelöscht !



ACHTUNG:

Installation, Prüfung, Inbetriebnahme und Fehlerbehebung des Motors darf ausschließlich von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden (VDE 0100-200)!

Vorgehensweise

1. Bewegen Sie den Behang in eine mittlere Position.
2. Schalten Sie die Spannungsversorgung für die Dauer von 2 Sekunden aus.
3. Schalten Sie die Spannungsversorgung für 10 bis 15 Sekunden wieder an.
4. Schalten Sie die Spannungsversorgung erneut für die Dauer von 2 Sekunden aus.
5. Schalten Sie die Spannungsversorgung wieder an. Der Motor bewegt sich 5 Sekunden lang (wenn er in einer Endlage ist, bewegt er sich kurz auf und ab).
6. Drücken Sie die PROG-Taste des Funksenders solange, bis der Behang mit 2 kurzen Auf-/abbewegungen bestätigt.



ATTENTION:

Installation, testing, placing into operation and troubleshooting of the motor must only be carried out by a qualified electrician (VDE 0100-200) !

Proceeding

1. Move the drape into a middle position.
2. Switch off the power supply for 2 seconds.
3. Switch on the power supply for 10 to 15 seconds.
4. Switch off once more the power supply for 2 seconds.
5. Switch on once more the power supply. The motor moves for 5 seconds (in case it is in a final position, it moves briefly up and down).
6. Press the PROG button of the transmitter as long as the drape confirms by two short up- and downward motions.

Au cas où la télécommande somfy ne puisse pas être programmée ou le moteur ne réagit plus, le moteur peut être remis. Ainsi, les télécommandes et les positions finales sont annulées !



ATTENTION:

L'installation, la vérification, la mise en service et le dépannage du moteur ne peuvent être fait qu'une personne qualifiée en électricité (VDE 0100-200) !

Procédure

1. Mouvoir la tenture dans une moyenne position.
2. Déclencher l'alimentation pour une durée de 2 secondes.
3. Allumer l'alimentation pour une durée de 10 jusqu'à 15 secondes.
4. Déclencher de nouveau l'alimentation pour une durée de 2 secondes.
5. Allumer de nouveau l'alimentation. Le moteur bouge pour 5 secondes (au cas où il est dans une position finale, il bouge brièvement en haut et en bas).
6. Appuyer sur le bouton PROG de l'émetteur radioélectrique jusqu'à ce que la tenture atteste par 2 mouvements brefs en haut et en bas.

somfy Sonesse 30 RTS 24 V

Zurücksetzen des Motors



Recessing the motor
Repositionnement du moteur

Für den Fall, dass sich die somfy Fernbedienung nicht einlernen lässt oder der Motor nicht mehr reagiert, kann der Motor zurückgesetzt werden. Hierdurch werden sowohl die Fernbedienung(en), wie auch die Endlagen gelöscht !



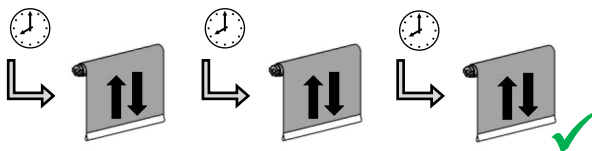
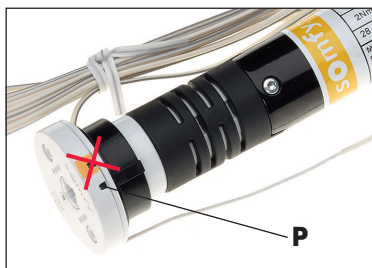
ACHTUNG:

Installation, Prüfung, Inbetriebnahme und Fehlerbehebung des Motors darf ausschließlich von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden (VDE 0100-200)!

Vorgehensweise

Drücken Sie am Antrieb die PROG-Taste (P) solange, bis der Antrieb mit 3 kurzen Auf-/Abbewegungen bestätigt (1. Bewegung nach ca. 2 Sekunden, 2. Bewegung nach ca. 7 Sekunden und 3. Bewegung nach ca. 12 Sekunden).

Der Antrieb ist auf Werkseinstellung zurückgesetzt.



In case the somfy remote control cannot be programmed or the motor does not respond anymore, the motor can be recessed. By doing so, the remote control(s) as well as the final positions are cancelled !



ATTENTION:

Installation, testing, placing into operation and troubleshooting of the motor must only be carried out by a qualified electrician (VDE 0100-200) !

Proceeding

Press the drive PROG (P) until the confirmed drive with 3 short up/down movements.

The drive is reset to factory settings.

Au cas où la télécommande somfy ne puisse pas être programmée ou le moteur ne réagit plus, le moteur peut être remis. Ainsi, les télécommandes et les positions finales sont annulées !



ATTENTION:

L'installation, la vérification, la mise en service et le dépannage du moteur ne peuvent être fait qu'une personne qualifiée en électricité (VDE 0100-200) !

Procédure

Appuyez sur le bouton PROG d'entraînement (P) jusqu'à ce que le lecteur confirmé avec 3 courts jusqu'à mouvements/bas.

Le lecteur est remis aux réglages d'usine.